

## **Avviso ai lettori**

**La Raccolta Drammatica Corniani Algarotti presenta negli originali irregolarità di impaginazione, lacune e difficoltà di lettura a causa dello stato di conservazione.**

**Trattandosi di volumi assemblati in legature storiche, non si è potuto intervenire nella ricomposizione corretta dei testi e pertanto le imperfezioni si sono riproposte nella duplicazione che rispecchia fedelmente lo stato degli originali cartacei.**

16  
ADELINA

*Farsa per musica*

DA

RAPPRESENTARSI

NELL' IMPERIALE REGIO TEATRO

ALLA SCALA

la primavera dell' anno 1820.



MILANO

DALLA STAMPERIA DI GIACOMO PIROLA

dirimetro al detto I. R. Teatro.

13

PERSONAGGI.

---

VARNER, ricco proprietario.

*Sig. Filippo Galli.*

ADELINA, di lui figlia.

*Signora Elisabetta Ferron.*

CARLOTTA, altra figlia.

*Signora Elena Baduera.*

ERNEVILLE.

*Sig. Gaetano Crivelli.*

SIMONE, Maestro del Villaggio.

*Sig. Nicola De Grecis.*

FIRMINO, servo d'Erneville.

*Sig. Giuseppe Binaghi.*

UNA PASTORELLA.

CACCIATORI.

VILLICI.

---

*La scena è in un Villaggio presso Zurigo.*

---

La musica è del sig. Maestro  
PIETRO GENERALI.

---

La Scena è nuova, disegnata e dipinta  
dal sig. ALESSANDRO SANQUIRICO.

*Supplimenti alle prime parti cantanti*

Signora Serafina Rubini. Signora Paola Monticelli.  
Sig. Gio. Carlo Berretta. Sig. Francesco Del Medico.



*Maestro al Cembalo*  
Sig. Vincenzo Lavigna.

*Primo Violino, Capo d' Orchestra*  
Sig. Alessandro Rolla.

*Altro primo Violino in sostituzione al Sig. Rolla*  
Sig. Giovanni Cavinati.

*Primo Violino de' Secondi*  
Sig. Pietro Bertuzzi.

*Primo Violino per i Balli*  
Sig. Ferdinando Pontelibero.

*Primo Violoncello al Cembalo*  
Sig. Giuseppe Storioni.

*Primi Clarinetti a perfetta vicenda.*  
Sig. Pietro Tassistro. -- Sig. Felice Corradi.

*Primo Corno di Caccia*  
Sig. Agostino Beloli.

*Primo Fagotto*  
Sig. Gaudenzio Lavaria.

*Primo Contrabbasso*  
Sig. Giuseppe Andreoli.

*Suonatrice d' Arpa*  
Signora Teresa Vergani vedova Sabione.

*Direttore del Coro*  
Sig. Gaetano Bianchi.



*Copista, e proprietario della Musica*  
Sig. Giovanni Ricordi.



*Macchinisti*  
Signori  
F'rancesco e Gervaso, fratelli Pavesi.



*Capi Illuminatori*  
Sig. Tommaso Alba. -- Sig. Antonio Moruzzi.



*Capi Sarti*  
*Da uomo* Sig. Antonio Rossetti. *Da donna* Sig. Antonio Majoli.



*Attrezzista*  
Sig. Raimondo Fornari.



*Berrettonaro*  
Sig. Giosuè Parravicino.



*Parrucchiere*  
Sig. Innocente Bonacina.

*Inventore e Compositore de' Balli*  
Sig. TAGLIONI SALVATORE.

*Primi Ballerini serj*

Signora Taglioni Peraud. - Sig. Taglioni suddetto. - Signora Conti Maria.  
Sig. Monticini Antonio. -- Signora Ciotti Carolina.

*Primi Ballerini per le parti serie*

Sig. Molinari Nicola. -- Signora Piglia Rachele.

*Primi Ballerini di mezzo carattere*

Signori

Trigambi Pietro, Francolini Giovanni, Ciotti Filippo,  
Baranzoni Giovanni, Ramacini Antonio, Bedotti Antonio.

*Altri Ballerini per le parti*

Sig. Trabattoni Giacomo. - Sig. Bianciardi Carlo. - Sig. Siley Antonio.

*Maestri di Ballo, ed Arte Mimica dell' Accademia degli II. RR. Teatri*

Signori

LA-CHAPELLE LUIGI. -- GARZIA URBANO. -- VILLENEUVE CARLO.

*Allievi dell' Accademia suddetta*

Signore

Alisio Carolina, Gregorini Adelaide, Rossi Francesca, Rinaldi Lucia,  
Grassi Adelaide, Olivieri Teresa, Zampuzzi Maria, Bianchi Angela,  
Trezzi Gaetana, Valenza Giuseppa, Valenza Carolina, Viscardi Giovanna,

Guaglia Gaetana, Ravina Ester, Elli Carolina, Carcano Maria,

Cesarani Adelaide, Novellau Luigia, Cesarani Rachele,

Rebaudengo Clara, Carbone Teresa, Casati Carolina,

Turpini Giuseppa, Migliavaeca Vincenza.

Signori

Massini Federico, Trabattoni Angelo, Casati Giovanni.

*Corpo di Ballo*

Signori Nelva Giuseppe.

Belloni Michele.

Goldoni Giovanni.

Arosio Gaspare.

Parravicini Carlo.

Prestinari Stefano.

Zanoli Gaetano.

Rimoldi Giuseppe.

Citterio Francesco.

Corticelli Luigi.

Tadighieri Francesco.

Conti Fermo.

Cipriani Giuseppe.

Rossetti Marco.

Maessani Francesco.

Gavotti Giacomo.

Signore Ravarini Teresa.

Albuzio Barbara.

Trabattoni Francesca.

Bianciardi Maddalena.

Fusi Antonia.

Nelva Angela.

Barbini Casati Antonia.

Rossetti Agostina.

Feltrini Massimiliana.

Bertoglio Rosa.

Massini Caterina.

Mangini Anna.

Costamagna Eufrosia.

Bedotti Teresa.

Pitti Gaetana.

Ponzoni Maria.

*Supplimenti ai primi Ballerini*

Signora Piglia Rachele.

Sig. Ciotti Filippo. -- Sig. Baranzoni Giovanni. -- Sig. Trabattoni Angelo.

## ATTO UNICO.

### SCENA PRIMA.

La decorazione rappresenta una deliziosa veduta nella Svizzera. Rupi altissime in lontananza, divise da cadute d'acqua, che vanno a formare il lago di Zurigo. Due di queste rupi sono unite da rustico ponte, sotto cui scorre un ruscello. Dallo spazio delle divisioni delle rupi si scorgono amene campagne, e colline. Alla destra dello spettatore la casa di Varner. Il casino di Simone alla sinistra, e altra casa sull'alto.

*Simone escirà dal suo casino,  
affettando l'aria del poeta invasato.*

*Sim. Ecco il sol che spunta fuori,  
E dà vita all'erba, e ai fiori,  
(poi da sè con compiacenza) Che bel dir!...  
Scioglie il canto l'augeletto...  
Va scherzando il zeffiretto...  
(come sopra) Meglio ancor.  
E... (ma no:) cioè... (neppure.)  
La verdura... (Eh, che verdure!)  
Non entriamo ora in materibus,  
E pensiamo a merendar.  
Ego sum persona prima,  
Che amo amas di mangiar.*

Sono grandi occupazioni  
 Gli scolari, le lezioni,  
 E ci vuole il *manducamus*,  
 Per potersi sostentar.  
 Passeggiamo, un po' studiamo,  
 Poi veniamo a manducar. (*parte: indi  
 si sente il preludio d'una canzone,  
 cantata poi da Varner.*)

## SCENA II.

*Varner, con fucile, Cacciatori, indi Simone,  
 poi Carlotta.*

*Var.* All'ombra, amici, all'ombra  
 A riposar.  
 Basta così: liri, liri, liri.  
 All'albeggiar grato è il cacciar.  
 Bello è l' veder gli augei cader;  
 Ma quando scalda il dì  
 Meglio è tornar a riposar.  
 Basta così: liri, liri, liri.  
 Carlotta!... Annetta!... Jacopo!... che fate?  
 (*chiamando, e crescendo di collera fino  
 al comparire de' Villici*)  
 Non c'è alcun? dove son!... quanto tardate?  
 Da merendar portate qua:  
 In allegria, in libertà.  
 Che bel piacer mangiar e ber  
 Senza rimorsi, senza pensier, (*poi mar-  
 cato*)  
 E sollevare l'umanità!...  
 Oh, sì, sì, sì...  
 Caro piacer, primo dover  
 Questo per me sempre sarà.  
 Qui tutti, qui, a merendar,  
 In allegria, in libertà:  
 Bravi! così! liri, liri, liri, liri.

*Sim.* (*comparisce, s'allegra al veder la tavola*)  
 Oh, si vales, vale, valeo.  
*Var.* Il buon giorno, ma di core:  
 Se vi piace, fate onore,  
 Qui v'è sol cordialità.  
*Sim.* *Mihi gaudeo* del favore,  
 Di sì gran cordialità.  
*Car.* \*) Ecco i fiori a Don Simone, \*) (*escendo*)  
 (*offerendogli un mazzetto*)  
 Ecco un bacio al mio papà.  
*Sim.* Obbligato alla Carlotta.  
*Var.* Tardi assai questa mattina. (*burbero*)  
*Car.* Aspettavo l'Adelina.  
*Var.* Ella pure ov'è? che fa? (*c. s.*)  
*Car.* A momenti qui sarà.  
*Sim.* Buona figlia!...  
*Var.* Non vorrei... (*c. s.*)  
*Sim.* *Manducamus.*  
*Var.* (*con dispetto*) *Manducamus.* (*poi sor-  
 ridendo*)  
 Bel latino in verità!  
 a 3 Qui tutti, qui, a merendar:  
 In allegria, in libertà.  
*Var. Car.* Godo a veder mangiare, e ber!  
*Sim.* Che bel piacer  
 a 3 Possa mill'anni durar così!  
*Var.* Mio buon amico!...  
*Sim.* Oh *tibi gratulor!*  
*Car.* Mio buon papà!...  
 a 3 Il ciel benefico i vostri dì  
 Per voi, per noi conserverà.  
*Sim.* E il manducamini conserverà.  
 (*i Villici vanno riportando la tavola,  
 e si ritirano*)

## SCENA III.

*Varner, Simone e Carlotta.*

- Sim.* Ecco ben cominciata  
Una bella giornata. *Ab ortu solis:*  
Dice bene il proverbio.
- Var.* (burbero) Terminasse  
Anche così. Ma...
- Sim.* Cosa vi disturba?
- Var.* Cosa! cosa!... (in collera)
- Car.* (ingenua) Papà!
- Var.* Va via. (c. s.)
- Car.* Vorrei...
- Var.* Va a pulire il casino sulla rupe.
- Car.* Ma, se...
- Var.* A momenti attendo (impazientandosi)  
Il signor forastiero a cui lo vendo.  
Va là: mettilo all'ordine... fa presto.
- Car.* Ma, prima...
- Var.* Cosa! (più impaziente)
- Car.* (con sorriso) Caro papà mio!...
- Var.* Che!... (c. s.)
- Car.* Un bacio.
- Var.* A te. (commosso, e con trasporto frenato)
- Car.* Sono contenta: addio.  
(allegra, saltando parte)

## SCENA IV.

*Varner, e Simone.*

- Sim.* Che spiritino ch'è colei!... lo dice  
Bene il proverbio: *talis pater, talis  
Filius, o filias:* voi padre felice!
- Var.* Oh sì, felice!... Intanto (amaramente)  
Non ritorna nemmeno questa mattina

- La signora Adelina:*  
Oggi dovea venire. Da sei mesi  
Ella è presso suo zio. Nè si ricorda  
Quasi più di suo padre. Essa mi scrive  
Sempre sì raro!... e poi  
Da poco in qua si riservata!... Oh! io  
So già quel che ho da far: stia con suo zio.
- Sim.* Eh! niente: appena arriva  
La si abbraccia, si bacia, e poi banchetto.  
I nostri antichi padri che sapeano  
Quello che si faceano, sempre a tavola  
Finian le loro feste. *In vino veritas.*  
E voi pure dovete in sì bel giorno  
Celebrare il ritorno  
Di una figlia sì cara,  
Sì bella e virtuosa.
- Var.* E voi credete  
Don Simon, che mia figlia  
Sia proprio...
- Sim.* *Mirabilia;* e col Petrarca  
La fe' natura, e poi ruppe lo stampo.  
E poi figlia sì rara  
E' stata mia scolara: e si suol dire,  
Dai frutti vedi l'albero.
- Var.* Ah! Simone!  
Essa è la sola mia consolazione.  
Lo sa, e tarda a venire!  
Oh! mi farò sentire.
- Sim.* Eh! niente... e poi  
Adesso è in quell'età... che... mi capite...  
Ed essa ha un coricino.
- Var.* Oh! sì: un buon core.
- Sim.* Sì bellina...
- Var.* Innocente...
- Sim.* Virtuosa...  
Legge, scrive, ha una testa... tutti quanti  
Le voglion bene, e anch'io... sì...

<sup>12</sup>  
*Van.* (burbero) Basta, basta.  
Pranzate oggi con noi? (con confidenza)

*Sim.* (contento) Oh! tibi gratias.

*Var.* Poi leggeremo Gesner.

*Sim.* Volontieri.

Dice il proverbio: *post prandium stabis,*  
*Post cenam ambulabis. Ambulamus.*

Adesso un po' anche noi, poi *manducamus.*

*Var.* E' un latin che vi piace. (sorridente)

*Sim.* Amico mio,

Lo *seroccamini* è buono.

*Var.* Oh! il credo anch'io. (partono)

### SCENA V.

Comparisce sul ponte rustico *Adelina* con piccolo fardello dietro le spalle, accompagnata da una fanciulla: essa si ferma, sembra commossa, sospira, guarda la casa paterna, e scende lenta tristissima. *Simone* a suo tempo.

*Ade.* Dolce suon, mi scendi al cor,  
Ma non calmi il mio dolor.  
Bel soggiorno, io torno a te,  
Ma tremante inoltro il piè.  
Ah di me  
Che mai sarà?  
Pace più per me non v'è:  
Non v'è più felicità!  
Che farò?... chi mi consiglia?  
Quale stato! quale orror!...  
Cielo, errai,  
Ma tu lo sai  
Per chi imploro il tuo favor.

Va in casa, *Annetta*, guarda

Se c'è il signor *Maestro*. \*) Dove mai  
\*) (la fanciulla parte)

Ci porta una passione sconsigliata!

Che son io divenuta!... oh sventurata!

(s'appoggia ad un albero)

*Sim.* (guardando l'orologio)

C'è tempo al mezzodì... Questa mattina  
Mi par piuttosto lunga... oh, l'*Adelina*!...  
(ravvisandola)

La ben venuta! noi v'aspettavamo:  
Banchetto oggi per voi.

*Ade.* (a mezza voce) Signor maestro!...

*Sim.* Che cosa!... avete gli occhi rossi, rossi!...  
Pare che abbiate pianto!...  
Che lagrimucce!...

*Ade.* (con espressione) E quanto  
Pianger ancor dovrò, se voi... signore...

*Sim.* Io?

*Ade.* Sì: non più riserve... questo core,  
Debole... è un anno!... voi mi conoscete,  
E mai non v'accorgete!...

*Sim.* (imbrogliato) (Sta a vedere...)  
Cioè... credea... volea... già... voi... sicuro...  
Perchè non proseguite?

*Ade.* E voi non mi capite? (con espressione)

*Sim.* (lusingandosi) (Oh! è innamorata  
Del suo signor *Maestro*.)

*Ade.* (con soggezione) Avea pregato  
L'amica mia di scrivermi... ecco, è questa  
La lettera. (la presenta)

*Sim.* (allegro) Per me?... e contien?...

*Ade.* L'arcano  
Del mio povero cor... ma non leggete  
Finchè non sono via.

*Sim.* Come volete.

*Ade.* Se voi m'abbandonate, (con forza)  
Disperata, avvilita  
Abbandonar anch'io saprò la vita. (entra in  
casa di *Sim.*)  
\*\*



## SCENA VI.

*Simone, poi Varner.*

- Sim.* **N**on t'abbandono, no: presto leggiamo:  
 Che belle paroline che m'aspetto!  
 L'avrà dettata lei: cara! sentiamo. (*apre  
 la lettera, legge, e ad ogni parola mostra  
 segni di sorpresa, collera e compassione*)  
 Oh! voh!... bon!... bagattelle!...  
 Addio banchetto! eh via!... no, no. Ah ragazze!  
 Due testimonii! dunque l'atto est validum,  
 Ed io credea, volea... cara innocente!  
 E Varner! oh, l'ammazza... cospettone,  
 Ci son'io, la vedremo... (*pensando fra sè*)  
*Var.* (*escendo allegro*) Oh, Don Simone!  
 Andiamo al manducamus: è arrivata  
 La mia Adelina.  
*Sim.* (*imbrogliato*) Sì?  
*Var.* Me l'hanno detto:  
 Voglio proprio che stiamo allegramente.  
*Sim.* Allegramente! (*c. s. e malanconico*)  
*Var.* E cosa?... (*sorpreso, guardandolo*)  
*Sim.* (*con dispiacere*) E niente niente:  
 E intanto qualcheduno...  
 Piangerà, tremerà.  
*Var.* (*più sorpreso*) Chi?  
*Sim.* (*marcato*) Se sapeste!...  
*Var.* Che cosa? (*curiosamente*)  
*Sim.* Cosa grossa! (*con importanza*)  
*Var.* Ed è?... (*c. s.*)  
*Sim.* (*prendendo per mano Var.*) Sul serio,  
 Buon Varner!  
*Var.* (*fa lo stesso*) Buon Simone!...

## SCENA VII.

*Adelina, esce, vede suo padre,  
 trema, e si cela.*

- Ade.* **O**h ciel! mio padre!  
*Sim.* Io vi scopro un segreto, ma...  
*Var.* (*depone il fucile presso un albero*). Parlate.  
 (*con dell'interesse*)  
*Ade.* (*Che fa egli mai?*)  
*Sim.* Sappiate... ma bisogna  
 Darmi parola che compatirete...  
 Sicchè mi promettete!...  
*Var.* Io non sono già un orso. (*in collera*)  
*Sim.* (*gli dà la lettera*) A voi: leggete.  
*Ade.* La mia lettera! (*colpita*) Oh Dio! (*vuol ri-  
 tirarsi, Sim. le fa cenno di fermarsi*)  
*Var.* Chi scrive?  
*Sim.* (*marcato*) Un'infelice.  
*Var.* A chi è diretta?  
*Sim.* Alla pietà.  
*Var.* (*apre la lettera, guarda agitato il carat-  
 tere, si rassicura, indi legge*)  
 » Signore, ascoltate le voci d'una colpevole,  
 » e compiangetela: la paterna autorità ne  
 » fremerà, ma compassione.  
 Eh! sempre queste.  
*Sim.* *Sequere.*  
*Var.* » Sono diciotto mesi che da un giovine stra-  
 » niero fui chiesta in isposa mentre mio padre  
 » era lontano; inesperta, innocente, sensibile  
 » fui sedotta ad acconsentire non ammettendo  
 » esso dilazione. Furono presenti al nostro  
 » matrimonio due testimonj. Mancava però  
 » l'assenso paterno.  
 Sciagurata! e costei...  
*Ade.* (*Oh mio Dio!*)

- Sim.* *Finitote.*  
*Var.* » egli promise chiederlo poscia al caro e trop-  
 » po offeso mio padre ;  
 Essa ha un padre !
- Sim.* *E sentite*  
 Come ne parla ? *dulcis amor patriæ ,*  
*Dulce videre suos.*
- Var.* Io agghiaccio tutto , e brucio.  
 » ma poco dopo sparì : divenni madre... che  
 » sarà di questa creatura infelice ! Se il di  
 » lei padre non torna... se il mio non mi per-  
 » dona... inorridite... la mia risoluzione è  
 » presa... io sono abbandonata, disperata...  
 » un colpo solo, sì... torrà entrambe a tanta  
 » sventura (colpito esclama)  
 Giusto Ciel ! correte... andate ,  
 L' infelice... ah no , fermate...  
 Quai delitti ! quale orrore ! (si getta su  
 Ah fremendo il cor mi va ! d'un sedile)
- Sim.* Non andate in irascimini :  
 Siete uomo , avete un core ,  
 Che provato ha pur d'amore  
 La gran possa : ergo pietà. (*Var.* coll'oc-  
 chio torbido, fisso sempre sulla lettera.  
*Sim.* l'osserva attento e cerca calmarlo)
- Ade.* Dio possente, Dio clemente, (con tutta espr.)  
 Parla tu del padre al core :  
 Calma il giusto suo furore ,  
 Per mia figlia , o Ciel pietà.
- Var.* Par ch'ell'ami ancor suo padre. (rileg-  
*Sim.* Un momento sol fu pazza. gendo)  
*Var.* E tradita e resa madre... (con compas-  
*Sim.* Gran dolor a una ragazza. sione)  
*Var.* Sciagurata !  
*Ade.* ( Oh Dio che pena ! )  
*Var.* E sua figlia !  
*Ade.* ( Io reggo appena. )

- Var.* Voi mi avete il cor colpito ,  
 Mio malgrado intenerito :  
 E quel povero suo padre !  
 Mi figuro il suo rossore ,  
 Di dolore morirà.
- Sim.* Quella misera colpito  
 M' ha del pari e intenerito.  
 a 3 } Fa pietade quel buon padre...  
 Ma di padre il forte amore  
 Spero alfin che vincerà.
- Ade.* Ah , l' avesse almen colpito !  
 Egli sembra intenerito :  
 Son pentita , o caro padre ,  
 Deh perdona un tale errore ,  
 O il dolor m' ucciderà. (breve silenzio)
- Var.* Ah , sì... (con emozione alzandosi)  
*Sim.* ( Quest' è il momento ). (fa cenno  
 ad Adelina d'avvicinarsi)
- Ade.* ( Più forza non mi sento ). (s' avvanza)  
*Var.* Simone ! (guardando fisso Sim.)  
*Sim.* Ebben ?...  
*Var.* Costei...  
*Ade.* È avanti voi. (tremante)  
*Var.* (colpito e con impeto) Tu sei ?  
 Perfida !...  
*Ade.* Oh Dio !...  
*Sim.* (fra *Var.* e *Ade.*) Che fate ?  
 Insanus es ?  
*Ade.* (desolata a Sim.) Lasciate :  
 O avrò da lui la morte ,  
 O il mio perdono avrò.
- Var.* No , no : ti scosta , fuggimi, (fremente)  
*Ade.* Ch' io fugga ? (piange)  
*Sim.* (seguendo *Var.*) *Parcetote.*  
*Var.* (fiero) Non mai.  
*Ade.* (come sopra) Perdon...  
*Var.* (come sopra) No , lasciami.

*Ade.* Deh! un solo sguardo almeno, (con  
Un sguardo e partirò. *tutto sentimento*)

*Var.* Vanne, non ho più figlia: (con tutto  
Rossor di mia famiglia *impeto*)  
Ti maledi....

*Sim.* Uh tacete!

*Ade.* Oh padre mio! (cade)

*Sim.* (a *Var.*) Vedete,  
Ella già muore....

*Var.* (senza guardarla) Allora  
Dovea perir....

*Ade.* Ch'io muora? (riavendosi e con  
Voi lo volete, o padre, *sentimento*)  
Ebbene, io morirò. (risoluta e per  
partire: alle ultime parole si volge)

*Ade.* Sì, la morte... mi lasciate;  
E mia figlia... inteso avete?  
Maledirmi!... invan sperate;  
No, più ben per me non v'ha.  
Partirò, ma almen perdono,  
Caro padre, almen pietà.

*Sim.* Non morieris... dove andate? (ad *Ade.*)  
Ch'ella est mater riflettete: (a *Var.*)  
*Pulchra fœmina* sperate,  
Tutto in ben terminerà.  
Ma che core! via, perdono,  
Partirà, ma almen pietà.

*Var.* Oh qual giorno! là fermate,  
Viva, sì: più non chiedete...  
Chi l pensava: oh figlie ingrato!  
La mia morte ella sarà.  
Parti, va, non v'è perdono,  
No, non meriti pietà. (*Sim. conduce*  
*Ade. nel suo casino: Var. sale alle rupi*)

## SCENA VIII.

Carlotta e Firmino.

*Fir.* Sicchè abbiamo l'onore di parlare  
All'amabile Varner?

*Car.* (con riverenza) A Carlotta.

*Fir.* Bel nome interessante. E il signor Varner  
E' in casa?

*Car.* Non lo so; ma d'ordinario  
A quest'ora c'è sempre: vo' a vedere,  
Attendete un momento. (*entra in casa*)

*Fir.* Con piacere.  
Bel paese la Svizzera, e più belle  
Queste Svizzerottine  
Ingenuè, graziose! per esempio  
Questa Carlotta....

*Car.* (tornando) Egli non c'è.

*Fir.* Mi spiace.  
Venivamo per prendere le chiavi  
Del casin sulla rupe.

*Car.* Ah siete voi?

*Fir.* Precisamente io no, ma siamo noi,  
Che leggemo sui fogli di Zurigo  
Questo casino in vendita: sul fatto  
Con chi n'è incaricato contrattammo  
Mille e seicento scudi, e lo comprammo.

*Car.* E chi è con voi?

*Fir.* Cioè con chi son io?  
Col giovine il più amabile, il più buono:  
Veniamo or dall'America, e siccome  
Ama le belle viste, è un amatore  
Della campagna, e qui poi... (*con galanteria*)

*Car.* Se volete  
Aspettare mio padre, starà poco.

*Fir.* Aspetto anche M. Erneville: intanto  
Possiamo fra di noi,  
Bella Carlotta....

Car.  
Fir.

Entriam.

Sono con voi.  
(entrano in casa di Var.)

SCENA IX.

Erneville dal ponte rustico:  
Firmino e Carlotta a suo tempo.

Ern. Dolci e ridenti colli, ameni campi,  
Cuna di lei che adoro, alfin vi miro,  
Io vi saluto alfin. Pur dopo tanti  
Vani sospiri e pianti  
A voi mi guida amore,  
E di speme e piacer mi colma il core.  
Al respirar quest' aure  
Fra così ameni oggetti,  
Parmi che s' apra l' anima  
Ai dolci e cari affetti,  
E fra soavi immagini  
M' illude e calma amor.  
Ma se un crudele obbligo...  
E se tradito... oh Dio!  
Qual gelo al cor mi scende,  
E accende - il mio furor!  
(pausa e poi con trasporto)  
Ah! no, non è possibile,  
E' troppo mio quel cor;  
Amor me lo predice,  
Sarò felice - ancor.  
Cara illusion, non mi lasciar, consola  
Questo misero cor da tanto tempo  
Dolente, oppresso. Cosa avrà mai detto  
Quand' io temendo i vezzi, i pianti suoi  
Partii senza vederla, onde all' armata  
Raggiunger il mio corpo? (impaziente)  
(vedendo escir Fir. dalla casa di Var.)  
Ebben, Firmino?

Fir. Non c'è il padrone: mancano le chiavi.  
Car. Viene mio padre.  
Fir. Il signor Varner?  
Ern. (colpito) Varner!

SCENA X.

Varner cupo e pensoso ode il suo nome,  
e volgendosi

Var. Eccomi, siete voi forse, o signore...  
Ern. Il compratore del casin.  
Var. Perdono:  
Voi m' avrete aspettato...  
Ern. (sempre guardandolo) No. Tenete:  
(cava dal portafoglio una ricevuta)  
Ecco la ricevuta del danaro  
In Zurigo contato  
Al vostro incaricato. (la mostra a Var.)  
Var. Ecco le chiavi. (gli dà una borsa con delle  
Carlotta, tu accompagnali. Se mai chiavi)  
V' occorre qualche, cosa ordinerete.  
Ern. Firmin, va avanti, poi t' aspetto. Voi  
Adunque siete?... (Fir. e Car. partono)  
Var. (cupamente) Un infelice.  
Ern. (vivamente) Il padre  
Dell' Adelina.  
Var. (con fuoco) Che?... come il sapete?  
Dove inteso l' avete?  
Da chi? in qual modo? oh mio dolore! indegna  
Perfida figlia!...  
Ern. (Oh Dio!)  
Dunqu' ella... (agitato)  
Var. (fiero) Paga il fio della sua colpa.  
Lunge da un padre ch' ella amar non seppe  
Con un vil seduttor... nella miseria...

*Ern.* Oh Cielo! (colpito)  
*Var.* Voi piangete? (freddamente)  
 No, non la compiangete:  
 Soffra, peni, patisca... ella ha tradito  
 (con forza)  
 Suo padre, il suo dover, la sua famiglia.  
 Me compiangete, me: non ho più figlia.  
 (fremete di rabbia e passione entra nella sua casa)

## SCENA XI.

*Erneville* indi *Adelina*.

*Ern.* A che venni? che intesi? (pausa poi  
 gettandosi a sedere)  
 Tutto tradir così mentr'io per lei....  
 A chi donati avea gli affetti miei! (si copre  
 il volto colle mani)  
*Ade.* Ah prima di partir potessi almeno (timida-  
 mente dalla casa di Sim. osservando intorno)  
 Rivedere, abbracciar la mia Carlotta! (avanza)  
*Ern.* Sì, abborrirla, scordarla. (s'alza per partire)  
*Ade.* Chi mai? (s'incontrano)  
*Ern.* (ravvisandola) Che veggo? Tu? (con fremito)  
*Ade.* (con trasporto) Erneville!  
*Ern.* (fiero) Arresta.  
 Scellerata! mi lascia, fuggi.  
*Ade.* (sorpresa) È questa  
 L'accoglienza....  
*Ern.* (come sopra) Che meriti.  
*Ade.* (con passione) Non sai....  
*Ern.* Tutto pur troppo. (amaramente)  
*Ade.* Ebben, aprimi dunque  
 Le tue braccia.  
*Ern.* Va: scostati.  
*Ade.* (con tenerezza e pena) Crudel!  
 Così tratti Adelina?

*Ern.* Un' infedele...  
*Ade.* Io infedele! Oh il più ingrato,  
 E che pur amo ancora più che amai!  
 Disonorata, abbandonata....  
*Ern.* (fremete) E poi  
 Vilmente in seno a nuovo amor scordasti...  
*Ade.* Io che dici tu mai?  
*Ern.* (con forza) So tutto e basti.  
 Taci: non hai difese,  
 Palese è il tradimento:  
 Dell'amor mio mi pento,  
 Ti lascio al tuo rossor. (per partire)  
*Ade.* Ferma: innocente io sono,  
 Squarciarmi il cor potrai:  
 Vedrai se ognor t'amai,  
 Quanto t'adoro ancor!  
*Ern.* Come seduce un'anima  
 L'accento dell'amor.  
*Ade.* Dolce ti scenda all'anima  
 L'accento dell'amor.  
*Ern.* Ma, il seduttore per cui  
 Freme tuo padre!  
*Ade.* (teneramente) Ingrato!  
 Sei tu, nè t'ho svelato.  
*Ern.* E per me dunque!... (colpito)  
*Ade.* Oh quanti  
 Versai sospiri e pianti!  
*Ern.* Anima mia, perdono:  
 A' piedi tuoi mi vedi. (a suoi piedi)  
*Ade.* Se fida ancor mi credi (rialzandolo)  
 Ti perdonò il mio cor. (poi abbrac-  
 ciandosi e con trasporto)  
 a 2 Stringimi al seno, son lieto appieno:  
 Mai più lasciarsi, sempre adorarsi.  
 Quai dolci palpiti! qual vivo giubilo!  
 Oh inesprimibile felicità! (entrano nella  
 casa di Sim.)

*Varner a un villico, poi Simone.*

*Var.* **V**a a Soffinghen, e prega a nome mio  
La mia sorella a venir qui. Sei leghe  
Si posson fare a piedi e presto.\*) Io trovo  
Questo il miglior partito, \*) (il villico parte)  
Sì, e domani eseguirlo. (pensoso)

*Sim.* Il tempo è brutto: (uscendo e guardandolo)  
Siamo in burrasca... eh niente: ci son io:  
Dice il proverbio: un bravo marinaio  
Va a seconda del vento. Caro Varner!

*Var.* Addio, maestro, addio... (cupamente)  
Forse per lungo tempo.

*Sim.* Non intello.

*Var.* Domani io parto. A sessant'anni io debbo  
Lasciare il suol natio. (c. s.)

*Sim.* Ma puossi a tutto  
Molto ben riparare: per exemplum  
Può piacervi quel giovane, ed allora  
Firmar col vostro assenso  
Il fatto matrimonio  
Colla cara Adelina.

*Var.* Niente, niente.  
Ei potrà riparar la di lui colpa:  
Colei giammai la sua.

*Sim.* Dunque...

*Var.* Lasciate  
Di parlarmi per lei, di lei.

*Sim.* (marcato e con caldo) Pensate  
Ch'è disperata, et mater.

*Var.* E doveva  
Pensar che aveva un padre, un uom d'onore...  
Una figlia di Varner! che rossore!

*Sim.* Eh amicone! al contrario,

Bisogna perdonar: dice il proverbio:  
Fa agli altri quello che per te vorresti.  
Sicchè....

*Var.* No, per tai colpe  
Non v'è perdon.

*Sim.* Quest'è troppo *rigoris*:  
La colpa non fu sua.

*Var.* Di chi?

*Sim.* *D' amoris.*

*Falsus est, ch' amor sit*

Un fanciul bendato gli occhi:  
Son bazzeccole pei sciocchi,  
E ad *probandum sumus* qua.  
*Natus amor est cum mundus*

*Ergo senex tamquam cuccus:*

Di malizie in conseguenza  
E' maestro d'esperienza,  
E in un puro coricino  
Entra dentro pian pianino,  
E la povera puella  
Sente amore, e non lo sa.

*Cupio cupis* in volgare

Si traduce per bramare:  
Ogni donna per natura

*Est fragilis* creatura:

*Cupit* questi, *cupit* quella,  
La cagione è chiara e bella...  
E per questo il Dio di Gnido  
E' chiamato anche Cupido:  
E Cupido frasconcello  
Sa poi farla come va.

Sicchè dunque *parcetote*,

*In æternum valetote*,

E in un dolce *manducamus*  
Ritorniamo al buon umor. (partono)

## SCENA XIII.

*Erneville a mano con Adelina, poi Simone.*

*Ern.* Esci, vien: non c'è alcuno, andiamo.

*Ade.* O amore  
E di sposa e di madre in piè mi reggi.

*Sim.* Dove andate? Fermatevi.

*Ade.* Oh Maestro!  
Come poss'io qui più restare? Il padre  
E' implacabile.

*Sim.* Eh il padre  
Si placherà, lo spero.  
Voi restate in mia casa (*ad Ade*) E voi salite  
Subito la collina, e ivi nascosto (*ad Ern.*)  
In qualche parte il tempo  
Opportune attendete.

*Ade.* E mia figlia dovrò sì lungo tempo  
Lasciar?

*Ern.* La cara figlia  
Che abbracciare desio?

*Sim.* L'abbraccerete

Ma per ora dovete  
Lasciarla, e qui restar.

*Ade.* Lasciarla oh Dio!

Qual pena, amico mio! quale esigete  
Sagrifizio crudel! ma lo volete?  
E' necessario... e facciasi: su lei  
Vegli del ciel, del zio l'amor pietoso.  
O sposo! (*ad Ern.*) allor che stende  
Le tenerelle braccia, e che sorride  
Se la vedessi!... ah il cor mi si divide.  
Quel suo tenero sorriso,  
La vezzosa età innocente,  
Quel gentile amabil viso,  
Di natura il suon possente

Voglia il ciel, che al padre in seno  
Destar possano pietà!

Ma se mai... (crudel pensiero!)

Su lei pure il destin mio!...

Se l'odiasse il padre! oh Dio!

Che di lei, di me sarà?

Ma in ciel v'è un Nume

Giusto, pietoso,

Che padre, e sposo

Mi serberà.

E l'Adelina

Tra il padre, e voi,

I giorni suoi

Lieti trarrà.

Vado... o cari! quai momenti  
Saran questi pel mio core!...

Il perdon del genitore

Tutti noi consolerà. (*entra ed Ern.*

*monta sulla collina*)

## SCENA XIV.

*Simone, indi Varner.*

*Sim.* A me adesso: possibile!

Oh disgrazia, oh accidente, oh fiero eccesso!

Fino ad or mai successo.

*Var.* Simone quali grida cosa è nato!

*Sim.* Io sono spaventato.

*Var.* E perchè mai?

*Sim.* Udite, e inorridite: andando io sopra  
Della collina, ascolto un grido, osservo,  
E vedo dalla cima  
Del più celato monte  
Una donna slanciarsi e rotolarsi  
Verso del fiume sottoposto, in cui  
L'infelice a quest'ora  
Se non è morta converrà che mora.

*Var.* Che sento mai! Ohimè mi trema il core.

*Sim.* Che ne dite?

*Var.* Non so.

*Sim.* Lo so ben io.

*Var.* Quale presentimento! Ah la mia figlia  
Fosse...

*Sim.* (È turbato... dubita... va bene.)

*Var.* Ma di ciò che ne dite? Che pensate  
Forse per caso... per disgrazia...

*Sim.* O forse

Vittima disperata dell'amore...  
Dell'odio... del rigore...

*Var.* Oh Dio! qual pena!

Accorrete, Simone, domandate

Come mai?... Ch'ella sia?... Presto...

*Sim.* (Va bene.)

Corro e ritorno. (parte)

*Var.* Ah il piè non mi sostiene

Se Adelina... oh pensiero!... Ah mai non sia!

Deh tu proteggi o Ciel la figlia mia.

*Var.* Oh natura, sì ti sento:

Quanto mai possente sei!

Tu trionfi in tal momento

De' miei sdegni, del mio cor.

Ehi, Carlotta, olà, Carlotta! (verso

la sua casa)

*Car.* Papà mio, che comandate! (escendo)

*Var.* Corri, monta la collina.

*Car.* A cercare d'Adelina?

*Var.* A saper d'un'infelice

Cosa accade, e che si dice:

Ah la misera sua sorte

Nasce forse dal rigor.

## SCENA ULTIMA.

*Simone, poi tutti.*

*Sim.* **C**allesi di ritorno,

Son qui tutto sudato.

*Var.* Ancor non siete andato!

*Sim.* Ci sono novità.

*Var.* E che? (furioso)

*Sim.* Per *viam* trovai,

Oh *mirum*!

*Var.* E chi mai! (come sopra)

*Sim.* Di lei l'afflitto conjugue

Che il caso narrerà.

*Var.* Fia vero? (sorpreso)

*Sim.* Eccolo qua. (segnando *Ern.*,

*Var.* Che! voi, signor? narrate, che viene

*Sim.* E il tutto se vi lice. (agitato)

*Ern.* Son io quell'infelice,

Che pace più non ha.

*Var.* Come? infelice? voi

Giovine, ricco...

*Ern.* E poi!... (con passione)

Non forman le ricchezze

Ognor felicità.

*Var.* Spiegatevi, signore.

*Sim.* (Ben cominciando va.)

*Ern.* La scelta del mio core, (con espresssione)

La sposa mia diletta.

Da fiero genitore (*Var.* va turbandosi)

Scacciata, maledetta!...

Fuggi, lasciommi al barbaro

E più crudel dolore,

E adesso oppresso, e misero

Che mai di me sarà?



*Var.* (Che intesi! ohimè! che palpiti!) (*agitatissimo*)  
*Sim.* (E' scosso: va benone.)  
*Ern.* (Come agitata ho l'anima!)  
*Var.* Ma voi, signor Simone!  
 Siete già entrambi muti!  
*Ern.* La mia situazione...  
*Sim.* *Infan regina jubas.*  
*Var.* Presto, per carità. (*inquietissimo*)  
*Ern.* Dunque... sappiate...  
*Var.* (*vibrazione, ed espressione*) Ebbene!...  
*Ern.* Il padre suo... Adelina...  
*Var.* Mia figlia!... (*colpito*)  
*Sim.* Poverina?... (*cenni verso*)  
*Ern.* Sì... disperata... (*la sua casa*)  
*Var.* Oh Dio!  
 Che fece!...  
*Ern.* Andò...  
*Var.* Ma dove!...  
*Ade.* A piè d'un padre buono (*corre a' piedi di suo padre, e gli abbraccia*)  
 A chiedere perdono,  
 Ad implorar pietà.  
*Var.* (Giusto ciel! che colpo è questo!  
 Regger più il mio cor non sa.)  
*Ade. Ern. Car.*  
 a-6 (Il momento, o ciel, sia questo,  
 Che gli desti in sen pietà.)  
*Sim. Fir.* (Che stupendo colpo è questo!  
 Più resistere ei non sa.)  
*Var.* Alzati... via: voi pur sorgete: (*intene-*)  
*Sim.* Sì non pepercit', non vi movete. (*rito*)  
*Var.* Come! anche voi!...  
*Sim.* Io!... sono quello,  
 Che tutta l'opera guidai bel bello;  
 E come dicesi, tutto va in gloria,  
 A lieto fine la vo' guidar.

*Ern. Ade.* Deh, v'arrendete, signor, cedete,  
 A questa misera, che qui vi supplica...  
*Var.* Chi può resistere!... sì, vinto avete: (*con affezione*)  
 Venite, tutti voglio abbracciar.  
*Sim.* Or *lauda finem* posso gridar. (*contento*)  
*Ern. Ade.* Oh quanto, o padre, vi voglio amar!  
*Sim. Car. Fir.*  
 Più bel momento chi può gustar!  
*Ade.* Sarò felice! nè sogno è il mio!  
 Oh padre! oh sposo! amico!... oh Dio!  
 Maggior contento non so bramar.  
*Var.* Sii buona madre... sii buona sposa...  
*Tutti.*  
 Maggior contento non so bramar.  
 Per lunghi anni a noi ritorni  
 Un sì bel dì.  
 E fra il giubilo d'amore,  
 Fra i piacer d'un lieto core,  
 Sien felici i nostri giorni:  
 Ognor così.

FINE

